

Öğr.Gör. Serap BİRDANE

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Dahili: 15907

E-posta: serapgun@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/2773/>

Posta Adresi: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Edebiyat Fakültesi Fransızca Mütercim Anabilim Dalı Oda :427 Ordu cd no:196 Laleli- Fatih/İstanbul

Eğitim Bilgileri

Yüksek Lisans, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Batı Dilleri Ve Edebiyatı, Türkiye 1999 - 2003

Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Türkiye 1993 - 1997

Yabancı Diller

Fransızca, C2 Ustalık

İngilizce, B2 Orta Üstü

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Mesleki Eğitim, Programme International de formation en innovation pédagogique et rénovation de cursus, Université Rennes II-Haute-Bretagne, 2002

Yaptığı Tezler

Yüksek Lisans, L'acceptabilité socio-culturelle de la traduction du "Petit Prince", Université de La Sorbonne Nouvelle: Paris III, Sosyal Ve Beşeri Bilimler, Çeviribilim, 2006

Yüksek Lisans, Umberto Eco Göstergibiliminin Çeviri İncelemelerine Yansıması, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları / Fransızca Mütercim Tercümanlık, 2003

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, Fransızca Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2010 - Devam Ediyor

Araştırma Görevlisi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2000 - 2010

Akademik İdari Deneyim

Uzaktan Eğitim Birim Koordinatörü, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2020 - Devam Ediyor
Staj Koordinatörü, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2012 - Devam Ediyor
Program Koordinatörü, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2001 - Devam Ediyor
Eğitim ve Müfredat Kurulu üyesi, İstanbul Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Çeviribilim Bölümü, 2001 - Devam Ediyor

Verdiği Dersler

Özel Alan Çevirileri 4, Lisans, 2020 - 2021
Eşzamanlı Çeviri 2, Lisans, 2020 - 2021
Çeviri Eleştirisi, Lisans, 2020 - 2021
Eşzamanlı Çeviri 1, Lisans, 2020 - 2021
Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri 1, Lisans, 2020 - 2021
Staj Değerlendirme, Lisans, 2020 - 2021
Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi 2, Lisans, 2019 - 2020
Uzmanlık Çevirisi 2 A Alanı, Lisans, 2020 - 2021
Sözlü Çeviri Becerileri 1, Lisans, 2020 - 2021
Uzmanlık Çevirisi 1 A Alanı, Lisans, 2020 - 2021
Sözlü Çeviri Becerileri 2, Lisans, 2020 - 2021
Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri 2, Lisans, 2020 - 2021
Özel Alan Çevirileri 3, Lisans, 2020 - 2021
Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi 1, Lisans, 2019 - 2020

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Çeviri Etkinliğinde Metin Okuma**
Birdane S., Ergun F. E.
XIV. Ulusal Frankofoni Kongresi, İstanbul, Türkiye, 7 - 08 Mart 2019
- II. **Diktatör'ün çevrilemezliği üzerine**
BİRDANE S.
Çekinceli Söylemler, İstanbul, Türkiye, 29 - 30 Aralık 2007
- III. **Sözde Çeviride Söylem ve Biçem**
BİRDANE S., Kasar S.
VI. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Isparta, Türkiye, 1 - 02 Haziran 2006, cilt.1, sa.1, ss.494-501
- IV. **Örnek Okur Olarak Çevirmen**
BİRDANE S.
Disiplinlerarası Ortam ve Yönetim Sorunları, İstanbul, Türkiye, 02 Aralık 2002

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Çeviribilim Dergisi, Teknik Redaktör, 2014 - 2017

Burslar

Eiffel bursu, Yabancı Ülkelerin Resmi Kurumları, 2004 - 2005

Akademi Dışı Deneyim

Ticari Kuruluş Özel, Katitek Ltd. Şti.
Diğer, Türkiye Motorlu Taşıt Bürosu